

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 40.693/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 40.693/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 juni 2006 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat de logopedische verstrekkingen betreft, van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 29 juni 2006 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 12 juin 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne les prestations de logopédie, l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 29 juin 2006 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet ook melding worden gemaakt van de wet van 27 december 2005 die artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft gewijzigd.

2. Aan het einde van het tweede lid van de aanhef schrijve men: "..., inzonderheid op artikel 36, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 april 1999 vervangen bij het koninklijk besluit van 15 mei 2003 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 juli 2005 en ...;".

De redactie van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet op dezelfde wijze worden aangepast.

3. Men redigere het achtste lid van de aanhef als volgt in het Nederlands:

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van ...;".

Artikel 1

In de ontworpen bepaling onder artikel 1, 2°, van het ontwerp wordt melding gemaakt van "de diagnostische criteria beschreven in punt 307.0 van de DSM IV (F 98.5 van de ICD-10)".

Tenzij de aangehaalde afkortingen ingeburgerd zouden zijn en onmiddellijk begrepen kunnen worden, verdient het aanbeveling om de afgekorte termen voluit weer te geven.

Daarenboven blijkt uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte toelichting dat welbepaalde criteria worden beoogd, die aan de Raad van State, afdeling wetgeving, zijn meegedeeld. De ontworpen regeling zou aan toegankelijkheid winnen indien die criteria in de tekst van het ontwerp werden opgenomen.

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule du projet doit également mentionner la loi du 27 décembre 2005 qui a modifié l'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

2. À la fin du deuxième alinéa du préambule, on écrira: "..., notamment l'article 36, inséré par l'arrêté royal du 26 avril 1999, remplacé par l'arrêté royal du 15 mai 2003 et modifié par les arrêtés royaux des 26 juillet 2005 et ...;".

On adaptera de la même manière la rédaction de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet.

3. On rédigera le huitième alinéa du préambule comme suit en néerlandais:

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van ...;".

Article 1^{er}

La disposition en projet sous l'article 1^{er}, 2°, du projet fait mention "des critères diagnostiques décrits au point 307.0 du DSM IV (F 98.5 de la CIM-10)".

Sauf si les sigles cités sont usuels et immédiatement compréhensibles, il est préférable d'écrire les termes ainsi abrégés en toutes lettres.

Il résulte en outre des explications du fonctionnaire délégué qu'on vise des critères bien déterminés, qui ont été communiqués au Conseil d'État, section de législation. La mention de ces critères dans le texte du projet améliorerait son accessibilité.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
VAN VAERENBERGH,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME